

16 aprile 2019 | Bova – Museo “G. Rohlfs”

h 09.00 | **Oliver Mayeux** (Università di Cambridge): L'uso dei social media per la rivitalizzazione linguistica: Creazione di neologismi e sviluppo di percorsi di studio per il Creolo della Louisiana

h 10.00 | **Genner Llanes-Ortiz** (Università di Leiden): Oltre le parole: alla ricerca di nuovi modi per descrivere il mondo tra i Maya

h 11.00 - 11.30 | Coffee Break

h 11.30 | **Patricia Gamallo** (Semente) & **Thais Núñez** (Semente): Antichi neologismi e nuovi parlanti per contrastare l'estinzione nel progetto Galego Semente

h 12.30 | **Ioanna Manolessou** (Accademia di Atene): Contatto linguistico nel greco medievale: il caso del sud Italia

h 13.30 | Buffet

14.30 | **Manuela Pellegrino** Neologismi e recupero linguistico quali dibattiti ideologici sulla lingua: purismo e compromesso nel caso del Griko

h 15.30 | **Freedom Pentimalli** e **Tito Squillaci** (Associazione Ellenofona “Jalò tu Vua”): La povertà lessicale del greko: una difficoltà insormontabile?

h 16.30 | **Gruppi di lavoro**, coordinati da Omar Aguilar e Osiris Sinuhé González Romero, Mary Linn, Tito Squillaci, Hans Van de Velde

h 17.30 - 18.00 | Coffee break

h 18.00 | **Discussione conclusiva**, coordinata da Filippo Condemi

17 aprile 2019 | Bova – Museo “G. Rohlfs”

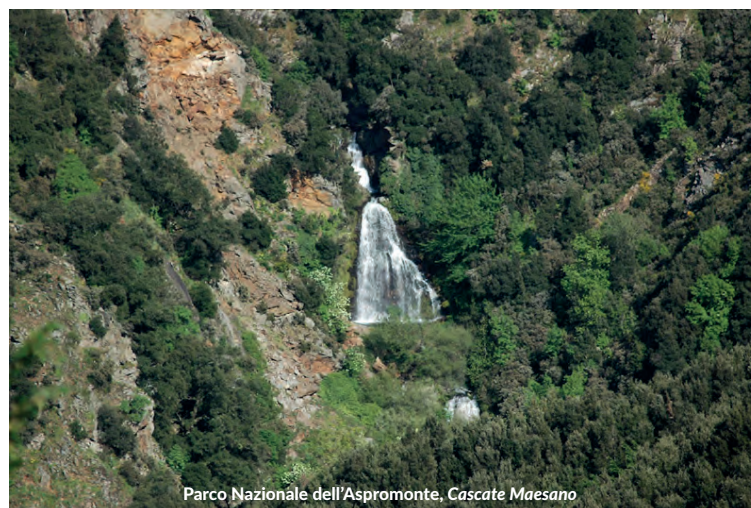
h 09.00 | **Katarzyna Klessa** (Università di Poznan) e **Tomasz S. Wicherkiewicz** (Università di Poznan): **Lingue Fantastiche su languagesindanger.eu – e altro...**

h 10.00 | **Mary Linn** (Smithsonian Institution): **Il rinascimento linguistico: risposte locali e globali al cambiamento delle lingue**

h 11.00 | **Presentazione** della Piattaforma Colingua

h 12.00 - 12,30 | **Stanisław Kordasiewicz**: Conclusione dei lavori.

Si ringrazia la dott.ssa Maria Olimpia Squillaci (Smithsonian Institution) per la collaborazione gratuita nell'organizzazione della scuola.



H2020 COLING “Minority Languages, Major Opportunities. Collaborative Research, Community Engagement and Innovative Educational Tools”.



SCUOLA DI RIVITALIZZAZIONE LINGUISTICA
LANGUAGE REVITALIZATION SCHOOL

Lingue Fantastiche e Dove Trovarle

12 ~ 17 Aprile 2019 – Bova (Calabria, Italia)
Museo “G. Rohlfs”

Fantastic Languages and Where to Find Them
12 ~ 17 April 2019 – “G. Rohlfs” Museum - Bova (Calabria, Italy)

Comunità in azione. Ricerca collaborativa di azioni per una rivitalizzazione linguistica a lungo termine /
Community in action. Collaborative research for long-term revitalisation practices

Il progetto ha ricevuto finanziamenti dal Programma di Ricerca e Innovazione di HORIZON 2020 dell'Unione Europea – Convenzione di sovvenzione Marie Skłodowska-Curie n. 778384 / The project was funded by the European Union's HORIZON 2020 Research and Innovation Program as part of the Marie Skłodowska-Curie grant agreement no. 778384.



16 april 2019 | Bova – “G. Rohlfs” Museum

h 09.00 | **Oliver Mayeux** (*University of Cambridge*): Using social media for language revitalization: Neologism creation and curriculum development for Louisiana Creole

h 10.00 | **Genner Llanes-Ortiz** (*University of Leiden*): More than words: finding new ways of naming the world among the Maya

h 11.00 - 11.30 | Coffee Break

h 11.30 | **Patricia Gamallo** (*Semente*) & **Thais Núñez** (*Semente*): Ancient neologism and new speakers against extinction in Galician Semente project

h 12.30 | **Ioanna Manolessou** (*Academy of Athens*): Language contact in Medieval Greek: the case of Southern Italy

h 13.30 | Buffet lunch

h 14.30 | **Manuela Pellegrino** (*Smithsonian Institution*): Neologism and linguistic recovery as language ideologies debates: purism and compromise in the case of Griko

h 15.30 | **Freedom Pentimalli** e **Tito Squillaci** (*Jalò tu Vua Association*): The lexical poverty of Greko: an insurmountable difficulty?

h 16.30 | **Working groups** led by Omar Aguilar e Osiris Sinuhé González Romero, Mary Linn, Tito Squillaci, Hans Van de Velde

h 17.30 - 18.00 | Coffee break

h 18.00 | **Round table discussion** led by Filippo Condemi

17 april 2019 | Bova – “G. Rohlfs” Museum

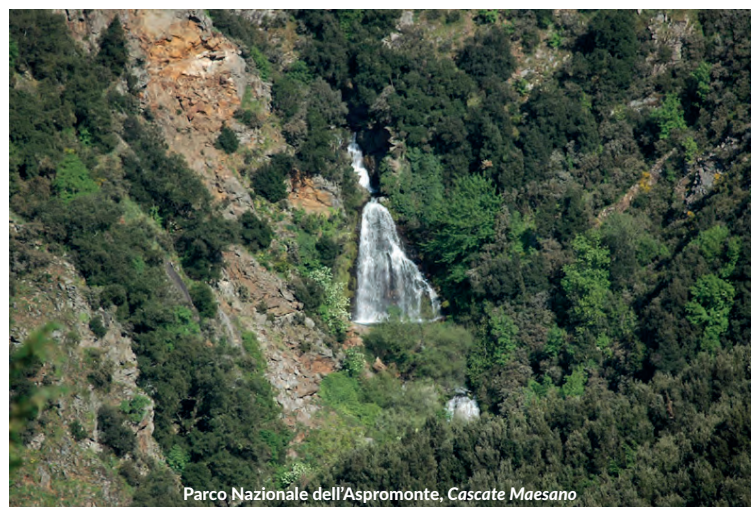
h 09.00 | **Katarzyna Klessa** (*University of Poznan*) and **Tomasz S. Wicherkiewicz** (*University of Poznan*): Fantastic languages on languagesindanger.eu - and more...

h 10.00 | **Mary Linn** (*Smithsonian Institution*): The Language Renaissance: Local and Global Responses to Language Renewal

h 11.00 | **The Colingua** Platform

h 12.00 – 12,30 | **Stanisław Kordasiewicz**: Closing remarks

We are thankful to Dr Maria Olimpia Squillaci (Smithsonian Institution) for all the time she has given freely in helping to set up this school.



H2020 COLING “Minority Languages, Major Opportunities. Collaborative Research, Community Engagement and Innovative Educational Tools”.



LANGUAGE REVITALIZATION SCHOOL

Fantastic Languages and Where to Find Them

12 ~ 17 April 2019 – “G. Rohlfs” Museum - Bova (Calabria, Italy)

Comunità in azione. Ricerca collaborativa di azioni per una rivitalizzazione linguistica a lungo termine /
Community in action. Collaborative research for long-term revitalisation practices

Il progetto ha ricevuto finanziamenti dal Programma di Ricerca e Innovazione di **HORIZON 2020 dell'Unione Europea** – Convenzione di sovvenzione Marie Skłodowska-Curie n. 778384 /
The project was funded by the European Union's HORIZON 2020 Research and Innovation Program as part of the Marie Skłodowska-Curie grant agreement no. 778384.



Program

12 april 2019 | Bova – “G. Rohlfs” Museum

Opening event: The International Year of Indigenous Languages
in collaboration with the Hellenophone Association Jalò tu Vua

h 09.30 - 10.45 | Institutional greetings: Antonio D. Principato (*Acting President of GAL Area Grecanica*), Santo Casile, (*Mayor of Bova*), Maria Francesca Corigliano (*Regional Councillor for Education and Cultural Affairs*), Giuseppe Falcomatà (*Mayor of the Metropolitan City of Reggio Calabria*), Santo Monorchio (*President of the Foundation “Regional Institute for the Calabrian Greek Community”*), Domenico Creazzo (*Acting president of the Aspromonte National Park*), Lucia Anita Nucera (*Councillor for Minority Languages, Municipality of Reggio Calabria*), Mayors and Councillor for Culture and Minority Languages, Municipalities of the Area Grecanica, Salvatore Berlingò (*Chancellor of the University for Foreigners “Dante Alighieri” Reggio Calabria*), Demetrio Crucitti (*Site Manager RAICALABRIA*)

h 10.45 | Stanisław Kordasiewicz: Presentation of the COLING project

h 11.00 - 11.30 | Coffee break

h 11.30 | The Language Garden, greetings in Arbëreshë, Castilian, Dutch, English, Frisian, Galego, Greek, Greko, Salentine Greek, Hebrew, Latgalian, Louisiana Creole, Maya, Mixteco, Nahuatl, Nahuatl-Pipil, Polish, Southern Quechua, Uitbergs, Wymysiöerys

h 12.00 - 12.20 | Domenico Nucera (Milinari): The greko language in Gallicianò (talk in Greko)

h 12.20 - 12.40 | Francesca Tripodi: Greko poetry reading.

h 12.40 | Conversation in greko with: Salvino Nucera, Tito Squillaci, Salvatore Stelitano

h 13.00 | Traditional music and dances, Domenico Nucera (*Milinari*) and Danilo Brancati

13.30 Buffet

Revitalizing endangered languages: for whom and why?

h 15.00 - 15.45 | Domenico Minuto (*Historian, promoter of the first movement for the safeguard of Greko*)

h 15.45 - 16.30 | Francesco Altimari (*University of Calabria*)



h 16.30 - 17.00 | Coffee break

h 17.00 - 18.00 | Round table discussion led by Genner Llanes-Ortiz (*University of Leiden*) with Greta de León (*ARENET*), Ebany Dohle (*SOAS*), Hans Van de Velde (*Fryske Akademy*), Osiris Sinuhé González Romero (*University of Leiden*)

h 18.00 - 18.30 | Greetings in Greko: Giuseppe Modaffari, Candeloro Favasuli

13 april 2019 | Gallicianò

h 09.00 | Excursion to Gallicianò

h 10.00 - 11.00 | Meeting in Greko with Raffaele Nucera, Antonio Rodà (*Associazione Culturale “Gallicianò Centro Studi Grecofono”*), Raffaele Rodà (*Cumelca*), Fortunato Nucera (*Cumelca*)

h 11.00 | Tour of Gallicianò with con Domenico Nucera e Giovanni Maesano

Traditional Music and Dances

h 13.00 | Buffet lunch

h 15.00 | Patricia Gamallo (*Semente*) & Thais Núñez (*Semente*): **Semente. Escola de ensino galego. A geraçom das 1000 primaveras mais**

h 16.00 | Maria Olimpia Squillaci (*Smithsonian Institution*): **The Magna Graecia and the “magni glossa”**

h 17.00 | Omar Aguilar (*University of Leiden*): **Re-appropriation of the Mixtec codices in Ñuu Savi communities**

14 april 2019 | Bova, Old Rochudi

h 10.00 - 13.00 | Sunday Palm Feast, Bova

h 13.00 | Buffet lunch

h 14.00 | Excursion to Old Rochudi



h 15.00 | Ettore Castagna: Oral tradition in the transmission of music in Greek Calabria

h 16.00 | Salvino Nucera and Bruno Stelitano: Greko poetry reading

h 17.00 | Ebany Dohle (SOAS) & Maria Olimpia Squillaci (Smithsonian Institution): Linguists and Language Revitalization Networks. A comparison of Calabrian and Salvadoran contexts

15 april 2019 | Bova – “G. Rohlfs” Museum

h 09.00 | Tomasz S. Wicherkiewicz (Università di Poznan): Links between scripts, writing systems, fonts, orthographies and ethnolinguistic identities

h 10.00 | Hans Van de Velde (Fryske Akademy): Frisian spelling tools in the digital era. Challenges and opportunities for small languages

h 11.00 - 11.30 | Coffee Break

h 11.30 | Gregory Haimovich: Clash of Nahuatl orthographies: implications for language teaching and revitalization

h 12.30 | Buffet lunch

h 13.30 - 15.00 | Coling Steering Committee Meeting (members only)

h 15.00 | Gianlorenzo Vacca e Francesco Malafarina: A common orthographic standardization proposal for the Greek varieties of Southern Italy

h 16.00 | Working groups led by Io Manolessou, Patricia Gamallo, Tomasz S. Wicherkiewicz, Vineta Vilcane

h 17.00 - 17.30 | Coffee Break

h 17.30 | Martina Nocera, Freedom Pentimalli e Francesco Ventura: Coling’s initial results, the Greko team

h 17.30 - 18.30 | Discussion

Programma

12 aprile 2019 | Bova – Museo “G. Rohlfs”

c/o il piano terra del Museo della Lingua greco-calabra “Gerhard Rohlfs”

Evento Inaugurale: Anno Internazionale delle Lingue Indigene
in collaborazione con l'Associazione Ellenofona “Jalò tu Vua”

h 09.30 - 10.45 | Saluti istituzionali: Antonio Domenico Principato (Presidente f.f. del GAL Area Grecanica), Santo Casile (Sindaco di Bova), Maria Francesca Corigliano (Assessore regionale all'Istruzione ed alle Attività culturali), Giuseppe Falcomatà (Sindaco della Città di Metropolitana di Reggio Calabria), Santo Monorchio, (Presidente Fondazione “Istituto regionale per la Comunità Greca di Calabria”), Domenico Creazzo (Presidente f.f. del Parco Nazionale dell'Aspromonte), Lucia Anita Nucera (Assessore alle Minoranze linguistiche della Città di Reggio Calabria), Sindaci e Assessori alla Cultura e alle Minoranze linguistiche dei Comuni dell'Area Grecanica, Salvatore Berlingò (Rettore Università per Stranieri “Dante Alighieri” Reggio Calabria) Demetrio Crucitti (Direttore di Sede RAICALABRIA)

h 10.45 | Stanisław Kordasiewicz: Presentazione del progetto COLING

h 11.00 - 11.30 | Coffee break

h 11.30 | Il Giardino delle Lingue: saluti in Arbëreshë, Castigliano, Creolo della Louisiana, Olandese, Inglese, Frisone, Galego, Greco moderno, Greco salentino, Ebraico, Letgalla, Maya, Mixteco, Nahuatl, Nahuatl-Pipil, Polacco, Quechua, Uitbergs, Wymysiöerys

h 12.00 - 12.20 | Domenico Nucera (Milinari): La lingua greco-calabra a Gallicianò (relazione in greco-calabro)

h 12.20 – 12.40 | Francesca Tripodi: Reading di poesie in greco-calabro.

h 12.40 | Conversazione in greco-calabro: Salvino Nucera, Tito Squillaci, Salvatore Stelitano e i parlanti presenti

h 13.00 | Canti e balli tradizionali, a cura di Domenico Nucera (Milinari) e Danilo Brancati

h 13.30 Buffet

Rivitalizzare le lingue minoritarie: per chi e perchè?

h 15.00 | Domenico Minuto (Storico, promotore del primo movimento per la salvaguardia del Greco di Calabria)

h 15.45 | Francesco Altimari (Università della Calabria)



h 16.30 | Coffee break

h 17.00 | Tavola rotonda condotta da Genner Llanes-Ortiz (University of Leiden), con Greta de León (ARENET), Ebany Dohle (SOAS), Hans Van de Velde (Fryske Akademy), Osiris Sinuhé González Romero (University of Leiden)

h 18.00 | Saluti conclusivi in greco-calabro: Giuseppe Modaffari, Candeloro Favasuli.

13 aprile 2019 | Gallicianò

h 09.00 | Escursione a Gallicianò

h 10.00 | Incontro con gli ellenofoni Raffaele Nucera, Antonio Rodà (Associazione Culturale “Gallicianò, Centro Studi Grecofono”), Raffaele Rodà (Cumelca), Fortunato Nucera (Cumelca)

h 11.00 | Tour di Gallicianò con Domenico Nucera e Giovanni Maesano.

Musica e balli tradizionali

h 13.00 | Buffet

h 15.00 | Patricia Gamallo (Semente) & Thais Núñez (Semente): Semente. Escola de ensino galego. A geraçom das 1000 primaveras mais

h 16.00 | Maria Olimpia Squillaci (Smithsonian Institution): Magna Grecia e “magni glossa”

h 17.00 | Omar Aguilar (Università di Leiden): Ri-appropriazione dei codici Mixtechi nelle comunità Ñuu Savi

14 aprile 2019 | Bova, Roghudi Vecchio

h 10.00 - 13.00 | Processione della Domenica delle Palme, Bova

h 13.00 | Buffet

h 14.00 | Escursione a Roghudi Vecchio



h 15.00 | Ettore Castagna: Musica di tradizione orale nella Calabria Greca

h 16.00 | Salvino Nucera e Bruno Stelitano: Reading di poesie in greco-calabro.

h 17.00 | Ebany Dohle (SOAS) & **Maria Olimpia Squillaci** (Smithsonian Institution): Linguisti e network per la rivitalizzazione linguistica. Un confronto tra Calabria ed El Salvador

15 aprile 2019 | Bova – Museo “G. Rohlfs”

h 09.00 | Tomasz S. Wicherkiewicz (Università di Poznan): Collegamenti tra scritti, sistemi di scrittura, fonti, ortografie e identità etnolinguistiche

h 10.00 | Hans Van de Velde (Fryske Akademy): Come fare lo spelling del Frisone nell'era digitale. Sfide e opportunità per piccole lingue

h 11.00 - 11.30 | Coffee Break

h 11.30 | Gregory Haimovich: Conflitto sulle ortografie del Nahuatl e implicazioni per l'insegnamento della lingua e la sua rivitalizzazione

h 12.30 | Buffet

h 13.30 | Incontro riservato ai membri del Comitato Direttivo del progetto COLING

h 15.00 | Gianlorenzo Vacca e Francesco Malafarina: Una proposta di normalizzazione ortografica per le comunità greche del Sud Italia

h 16.00 | Gruppi di lavoro coordinati da Patricia Gamallo, Io Manolessou, Tomasz S. Wicherkiewicz, Vineta Vilcane

h 17.00 - 17.30 | Coffee Break

h 17.30 | Martina Nocera, Freedom Pentimalli e Francesco Ventura: I primi risultati del progetto Coling per il Greko.

h 17.30 - 18.30 | Discussione conclusiva